

- *básis* (первоначально «шаг» от *baino* шагать, ходить), *básis, is f*, (основание, относящийся к основанию);
 - *brachíon* (предплечье, плечо; буквальный перевод этого слова – «короче, более короткое»), *bráchiūm, i n*, (плечо);
 - *karpós* (запястье), *cáprus, i m*, (запястье);
 - *kókkux, kókkugos* (кукушка), *cóssux, cossýgis m*, (копчик, относящийся к копчику);
 - *kóndylos* (мышцелок), *cóndylus, i m*, (мышцелок);
 - *kraníon, kára* (голова), *craníum, i n*, (череп);
 - *iníon* (затылок), *ínion, i n*, (инион, относящийся к иниону);
 - *ischíon* (таз, бедро), *ischium, i n*, (седалищная кость);
 - *olécranon* (*oléne* локоть + *kraníon* череп, голова), *olécranon, i n*, (локтевой отросток);
 - *phálanx, phálangos* (обрезок дерева (ствол, бревно, колода), затем фаланга (сустав) пальца), *phálanx, phalángis f*, (фаланга пальца);
 - *stérnon* (грудь), *stérnum, i n*, (грудина);
 - *tarsós* (лопатка, лопасть, широкая часть стопы), *társus, i m*, (предплюсна);
 - *thénar, thénaros* (ладонь), *thénar, thénaris n*, (тенар, возвышение большого пальца кисти);
 - *thórax, thórakos* (нагрудный панцирь), *thórax, thorácis m*, (грудная клетка);
 - *zygón* (дуга коромысла, ярма), *zygoma, zygómatis n*, (скуловой отросток).
- Займствование: суц. > прил.
- *ankón* (выступ, локоть, плечо), *anconéus, a um*, (плечевой);
 - *kórax, kórakos* (ворона), *coracoídeus, a, um*, (похожий на клюв вороны, клювовидный);
 - *kotýle* (чаша, чашка), *cotýlicus, a, um*, (чашеобразный);
 - *kýbos* (куб), *cuboídeus, a, um*, (кубовидный);
 - *ethmós* (сито, решето), *ethmoidális, e*, (решетчатый);
 - *skáphe* (*skápto* копать, выдалбливать корыто, ладья), *scaphoídeus, a, um*, (ладьевидный (кость, ямка);
 - *xíphos* (меч), *xírhoídeus, a, um*, (мечевидный (отросток) [1].

Выводы

Большинство из изученных греческих элементов схожи с латинизированным эквивалентом, при этом меняется окончание, а основа остается такой же, это и не удивительно, ведь после захвата части Европейских стран Римской империей, распространилось использование латинского языка, но и древнегреческий язык не остался в стороне, поэтому и в наши дни мы можем встретить греческие термины в международном анатомическом лексиконе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Цисык, А. З. Элементы греческой лексики в составе современной Международной анатомической терминологии: терминологический словарь / А. З. Цисык, Г. Е. Конопелько. — Минск: БГМУ, 2018. — 80 с.

УДК 811.111'373.423.1

ОМОГРАФЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Денисенко Н. С.

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

При изучении английского языка мы сталкиваемся с рядом новых правил и исключений, свойственных данному языку. Запоминание всей новой информа-

ции вызывает определённые затруднения у людей, изучающих английский язык. Одна из трудностей английского языка — омографы.

Омографы — это слова, которые пишутся одинаково, но читаются по-разному [1]. В таких словах достаточно поменять ударение, и оно перейдёт из существительного в глагол, или даже полностью меняет своё значение. Многие люди, зная английский язык на достаточно хорошем уровне, всё равно допускают ошибки в произношении омографов. Незнание разницы в произношении — распространённая ошибка, потому как чаще всего мы запоминаем только один образ для данного слова.

Цель

Провести исследование омографов и выявить их значение в английском языке.

Материал и методы исследования

Анализ литературных источников по проблемам омографии.

Результаты исследования и их обсуждение

Омографы относятся к явлению омонимии в английском языке. Данные слова берут своё начало в ходе исторического развития английского языка. Благодаря омографам современный английский язык отличается от английского языка древнего периода. Вместе с тем, проблема омографии в современном английском языке изучена недостаточно. Очень многое, связанное с омографами, до сих пор остаётся не ясно.

По классификации омографов Л. В. Малаховского выделяют:

1. Омографы лексико-грамматические. Примером является слово tear:

[teə] рвать, разрывать, срывать, отрывать;

[tiə] слеза.

2. Омографы чисто лексические. Например, слово bow:

[baʊ] гнуть, сгибать, наклонять, гнуться, сгибаться; наклоняться;

[bəʊ] дуга (или любой изогнутый объект), лук (оружие).

3. Омографы чисто грамматические. Например, close

[kləʊz] закрывать;

[kləʊs] близкий (о времени и месте), близко расположенный, близкий (о друге).

Мы уже знаем, что омографы — это такие слова, которые пишутся одинаково, не зависимо от того, как произносятся. Но произношение данных слов отличается. Изучив литературные источники, мы выделили несколько различий в английских омографах.

Итак, рассмотрим типичные изменения в английских словах:

1. Перенос ударения: если первый слог ударный — слово существительное, второй — глагол. В английском языке есть достаточно много примеров таких слов, вот некоторые из них:

Address — адрес (существительное); addrEss — обращаться к кому-то (глагол).

REcord — запись, документация, рекорд; recOrd — записывать.

COnvict — заключенный, осужденный; convIct — признать виновным.

Object — предмет, вещь; objEct — возражать, протестовать.

AbstrAct — отнимать, извлекать что-то; Abstract — абстракция, абстрактный.

При смене ударения, как видно, не всегда полностью меняется смысл слова. Ударение только лишь указывает на отношение слова к какой-либо части речи. Различить какое слово перед вами можно по контексту или по его положению в предложении.

2. Изменения гласных звуков и дифтонгов: [ə] -[eɪ], [e] -[ɪ], [ɪ]-[eɪ], [e] -[i:], [ou]-[aʊ], [ɛə] - [tiə] и других. Это происходит из-за того, что в английском языке гласные и сочетания гласных имеют несколько вариантов чтения. Например, английское слово bow, которое в зависимости от своей транскрипции имеет разное значение:

[baʊ] гнуть, сгибать, наклонять, гнуться, сгибаться; наклоняться; поклон, кивок.

[bæu] дуга (или любой изогнутый объект), лук (оружие);

Tear

[teə] рвать, разрывать, срывать, отрывать.

[tiə] слеза.

Wind

[wind] ветер, воздушный поток.

[waɪnd] виться, извиваться, изгибаться, крутить, заводить.

3. Кроме того, оглушение конечного звука: [z] — [s] указывает на изменение значения слова, например:

Refuse

[rɪ'fju:z] отвергать, отказывать; отклонять.

['refju:s] мусор, отбросы, отходы.

Close

[kləuz] закрывать.

[kləʊs] близкий (о времени и месте), близко расположенный, близкий (о друге).

Выводы

Таким образом, в результате проведенных исследований мы выяснили, чем могут различаться одинаково написанные английские слова. Также данное исследование поможет нам правильнее произносить английские слова, заставит нас обратить внимание на различающиеся значения омографов, учесть это в практике изучения английского языка

ЛИТЕРАТУРА

1. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. — М., 1985.
2. Арсеньева, М. Г. Многозначность и омонимия / М. Г. Арсеньева. — СПб.: Питер, 1996.

УДК [81'255.2:61]:378.016

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРЕВОДА И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Зайцева Е. Д.

Научный руководитель: преподаватель А. В. Назаренко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Медицинский перевод — это перевод текстов и материалов из таких областей, как медицина, фармацевтика, биология, биохимия, экология, ветеринария, медицинская техника и др. [1]. Он занимает особое положение среди других видов научно-технического (специального) перевода, так как имеет непосредственное отношение к жизни и здоровью пациента, а также к соблюдению его прав.

В связи с развитием медицины как науки, расширением международных экономических, политических, образовательных и культурных связей, можно сказать, что медицинский перевод — это узкоспециализированный вид перевода, для выполнения которого требуется переводчик, способный решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия, владеющий не только соответствующим иностранным языком, но и специальной терминологией переводимого текста [2].

Знание медицинского английского и других иностранных языков помогает врачам быть всегда в курсе событий в сфере медицины, вести беседу на специ-